

## Deutsche Phraseologismen mit Körperteilen

	<b>Deutsche Phraseologismen mit Farben</b>	<b>Erklärung</b>	<b>Ungarische Übersetzung</b>
1.	große <b>Augen</b> machen	staunen, erstaunt sein, sich wundern	nagyot néz, csodálkozik
2.	wieder auf die <b>Beine</b> kommen	wieder gesund werden, die Lage verbessert sich	talpra áll, kilábal a betegségből, bajból
3.	sich die <b>Finger</b> verbrennen	Schaden erleiden, in eine unangenehme, peinliche Lage geraten	megégeti magát, kellemetlen, kínos szituációba kerül
4.	auf großem <b>Fuß</b> leben	luxuriös, großzügig leben	nagy lábon él, pazarló életmódot folytat
5.	auf eigenen <b>Füßen</b> stehen	selbständig, unabhängig sein	saját lábán áll, önálló
6.	etwas liegt an der <b>Hand</b>	etwas ist eindeutig, klar	kézenfekvő, egyértelmű, nyilvánvaló
7.	alle <b>Hände</b> voll zu tun haben	sehr viel Arbeit haben	igen sok a dolga
8.	zwei linke <b>Hände</b> haben	sehr ungeschickt sein	kétbalkezes, ügyetlen
9.	ein <b>Haar</b> in der Suppe finden	etwas finden, was man kritisieren kann	kivetni valót talál benne, kifogásol valamit
10.	<b>Hals-</b> und <b>Beinbruch!</b>	jemandem viel Erfolg wünschen	Kéz és lábtörést! Sok szerencsét!
11.	jemandem sein <b>Herz</b> ausschütten	mit jemandem über seine Sorgen, Probleme sprechen	kiönti a szívét valakinek
12.	sich ein <b>Herz</b> fassen	allen Mut zusammennehmen	összeszedi minden bátorságát
13.	jemanden ins <b>Herz</b> schließen	jemanden lieben	szívébe zár vkit, vmit, megszeret, megkedvel vkit
14.	etwas auf dem <b>Herzen</b> haben	einen Wunsch haben	nyomja valami a szívét
15.	jemandem fällt ein Stein vom <b>Herzen</b>	jemand ist erleichtert, von einer Sorge befreit	nagy kő esik le a szívéről, megkönnyebbül
16.	den <b>Kopf</b> verlieren	unüberlegt, sinnlos handeln, die Fassung	elveszíti a fejét

		verlieren	
17.	nicht auf den <b>Kopf</b> gefallen sein	nicht dumm sein	nem esett a fejére
18.	das Wasser läuft jemandem im <b>Mund</b> zusammen	jemand bekommt Lust etwas zu essen	összefut a nyál a szájában
19.	den <b>Mund</b> halten	still sein, nicht reden	tartja a száját, csendben van, nem beszél
20.	nicht auf den <b>Mund</b> gefallen sein	schlagfertig sein	jól felvágták a nyelvét, talpraesett
21.	die <b>Nase</b> hoch tragen	eingebildet, arrogant sein	fenn hordja az orrát
22.	die <b>Nase</b> voll haben	von einer Sache genug haben	tele van a hócipője, torkig van vele
23.	jemandem auf die <b>Nerven</b> gehen	jemanden nervös machen, jemandem lästig werden	az idegeire megy valakinek
24.	die <b>Ohren</b> spitzen	aufmerksam zuhören	hegyezi a fülét
25.	jemandem einen Floh ins <b>Ohr</b> setzen	jemanden auf eine fixe Idee bringen, an die er immer denken muss	bolhát tesz a fülébe
26.	etwas auf die leichte <b>Schulter</b> nehmen	etwas nicht sehr ernst nehmen	félvállról vesz vmit
27.	etwas auf die <b>Schulter</b> nehmen	die Verantwortung übernehmen	vállára vesz valamit, elvállal valamit
28.	jemandem die <b>Zähne</b> zeigen	Widerstand leisten, angreifen	szembeszegül, ellenáll vkinek
29.	sein Herz auf der <b>Zunge</b> tragen	offenherzig sein, seine Gefühle sofort sagen	ami a szívéen az a száján
30.	eine falsche <b>Zunge</b> haben	lügen, etwas Falsches sagen	hazudni